



Orbit 1.

Orbit 1.

Orbit 1.

Orbit 1.

Orbit 1.

Orbit 1.



Drawing Elliptical Orbit

Orbit 1.

박기희

곰팡이와 환경

아디나 메이
에디터, 에프터올 저널

Mold and Milieu

Adeena Mey
Managing Editor, Afterall journal

지난 몇 년간 박지희는 다소 특이한 접점을 탐구해왔다. 박지희 프로젝트에서 지속적으로 보여진 한 구성요소인 건축이 동시대 아티스트에게 일반적인 탐구 대상이라고 보면, 그녀의 작품은 구축된 환경과 낯선 타자성 사이의 만남을 탐색한다는 점에서 차별화된다. 런던의 공공 주택과 씩어가는 과일 (Aylesbury Estate, 2014), 버거킹 주변의 지방 찌꺼기와 청주 산남동 일대의 중식당 (Imagine a Scientific Scene, 2016), 또는 술과 위스키 공장에서 나온 곡물 찌꺼기 (1:1 x 1:99.476/5', 2017) 사이의 관계를 살펴보면, 박지희의 조각과 설치 작품은 거의 항상 건축물의 정적인 특성과 그 안에 기생하는 비인간 유기체를 대면시키고 결과적으로 변형 상태에 있는 후자(비인간 유기체)는 건물과 도시 공간에 대한 우리의 이해에 영향을 끼치게 된다.

박지희의 최근 작품인 [Drawing Elliptical Orbit] (2021~현재) 시리즈는 변이된 물질에 대한 또 다른 유형을 탐구하는 그녀의 관심을 확장시킨 시리즈이다. 더 레퍼런스에서의 전시 (전시명: Elliptical Orbit 2022, 서울)를 위해, 작가는 일제 강점기 시대인 1936년에 지어진 서울의 근대 산업 건축물의 랜드마크, 서울 영등포 지역에 위치한 구 경성 방직 사무동에 대한 조사를 바탕으로 신작을 제작했다. 경성방직 사무동 건물은 이미 역사, 식민주의, 근대화에 얽힌 복잡하고 다층적인 교차 지점에 있을 뿐 아니라, 방직 시설이 베트남으로 이전함에 따른 최근의 탈지역화, 즉 지역을 넘어선 신 자유주의적인 역동성을 담는다. 이러한 교차점은 복잡하지만, 궁극적으로 인간 중심적이다. [Drawing Elliptical Orbit]는 경성방직과 유사한 산업적 성향을 가지고 있는 홍콩의 MILL6 CHAT(Centre for Heritage, Arts and Textile) 에서 바이오 샘플 수집으로 시작하는 연구가 시작됐다. 바이오 샘플은 곰팡이를 중심으로 하여 건축물의 생애에 관련하여 인간이 아닌 미생물의 관점으로 풀어내고 있다. 박지희는 구축된 환경에 대한 우리의 관계를 복잡하게 하는 또 다른 층을 발견한다. 이러한 비인간 중심적인 입장에서 확장된 예술을 만드는 과정으로, 박지희는 자신의 작품을 비인간 유기체의 주체와 협업한 결과물로 바라본다. 작가에 따르면, 곰팡이는 '[그녀] 작업의 대상일 뿐만 아니라 동료' 혹은 '파트너'이며, 그녀의 조각은 '다른 종(species)과 [자신]의 협업'의 산물이다. 이 프로젝트에서, 작가는 색 안료로 변환하는 곰팡이 샘플들을 수집하기 위해 건축물과의 직접적인 접촉을 시도했다. 건축물의 상호작용과 변화하는 환경적인 조건(특히 습도, 온도, 기질(substrate)의 유형과 노출시간)이 생겨나면서, 곰팡이의 존재는 시간에 따라 빌딩의 변화와 곰팡이 자체로서 시간적 경험의 증거가 된다. 군집으로 모이지 않으면 인간의 시각에 거의 보이지 않는 곰팡이의 변이를 인간의 눈에 곰팡이의 색 변화를 보이게 하는 조각적 개입을 통해, 박지희는 우리가 알아차리지 못함에도 불구하고 곰팡이의 존재가 어떻게 우리가 생각하고, 알고, 경험하는 것과 평행하게 존재하는지를 제시한다. 따라서 박지희의 조각과 드로잉은 미생물과 인간의 척도와 시간 사이에서의 만남을 보여준다. 전시장 자체가 곰팡이에 대한 우리의

For the past couple of years, Jeehee Park has been investigating a rather unusual interface. If architecture, one constant component of Park's projects, is a common site of investigation for contemporary artists, it is the encounters she stages between the built environment and an unfamiliar other that make her work defy categories. Be it the connections between a council estate in London and rotting fruits (Aylesbury Estate, 2014), residues of fat around Burger King and Chinese restaurants in the Sannam-dong area of Cheongju (Imagine a Scientific Scene, 2016), or alcoholic drinks and food remains from a whisky factory (1:1 x 1:99.476/5', 2017), Park's sculptures and installations almost always confront architecture's seemingly static character to non-human organisms that inhabit it. As a result, the latter, being in a state of transformation, come to affect our understanding of buildings and urban space.

Park's Drawing Elliptical Orbit (2021-ongoing), her most recent series, furthers her interest by working with yet another type of mutating matter. For her eponymous exhibition at The Reference in Seoul, the artist produced new works based on her investigation of the former office building of Gyeongseong Textile Company Seoul's Yeongdeungpo district, a landmark of Seoul's modern industrial architecture, built in 1936 during the Japanese occupation. The Gyeongseong building thus already lies at a complex and multi-layered junction where architecture interweaves with history, colonialism, modernisation, but also recent trans-regional neo-liberal dynamics of delocalisation, textile facilities having been moved to Vietnam. While acknowledging their complexity, these intersections remain utterly anthropocentric, and with Drawing Elliptical Orbit, Park uncovers yet another plane which complicates our relationship to the built environment. Indeed, as part of a project at MILL6 CHAT (Centre for Heritage, Arts and Textile) in Hong Kong - which shares a similar industrial part as Gyeongseong - Park recently inaugurated a new strand of research which starts with her collecting of bio-samples, molds especially, bringing into the picture a non-human perspective on the life of buildings, that of micro-organisms. Also, in addition to this non-anthropocentric position, it is the very process of artmaking which expands, Park seeing her work as resulting from her collaboration with the agency of these non-human organisms. In her own words, the latter are 'not only the object of [her] work, but also company', or 'partners', her sculptures being the product of a 'collaboration between other species and [herself]'. With Drawing Elliptical Orbit, the direct contact with the architecture is done to collect samples of molds which the artist turns into colour pigment. Emerging from the interaction of architecture and its changing environmental conditions - especially moisture, temperature, type of substrate and exposure time - the presence of molds therefore

인지를 재조정하는 환경이 된다.

박지희는 곰팡이에 대한 실험을 통해 예술적 매체(medium)의 대안적 개념을 탐구한다. 이는 환경(milieu)의 재개념화를 열어주는 용어에 대한 다른 이해이기도 하다. 두 용어(환경milieu과 매체medium)의 어원은 중간 사이에 있는 것 또는 두 개 사이에 있는 것을 지칭한다. 이로써, 모든 존재, 인간과 비인간 사이의 관계에 대한 또 다른 탐구의 길을 열어둔다. 프랑스 과학철학자인 조르주 칸길렘은 그의 에세이 '생명과 그 환경The Living and its Milieu'(1952)에서 환경(milieu) 용어의 계보와 18세기 이후 사용된 다양한 뉘앙스를 추적한다. 처음부터 그는 환경(milieu)이 '생물의 경험과 존재를 기록하는 보편적이고 의무적인 수단이 되는 과정에 있다'고 언급한다. 그의 연구는 환경(the milieu)과 그곳에 거주하는 생명 (박지희의 작품인 곰팡이류와 인간) 사이에 열리는 변증법적 차원을 드러낸다. 첫 번째 개념이 환경에 대한 생명의 적응을 주장한다면, 칸길렘은 이에 대한 반응으로 환경이 생명에 의해 어떻게 형성되었는지도 보여준다. 따라서, 이 시리즈의 작업과 곰팡이, 인간과 건축물 사이에 형성된 인터페이스에서, 박지희는 환경(milieu)이 더이상 주어진 원시적인 환경이 아니라, 생명과 그의 서식지에 의한 정교화의 결과로 이해되어야 함을 보여준다. 마침내, 그렇게 함으로써, [생략된 궤도 그리기] 시리즈는 예술적 실천을 종(species)간의 복잡한 관계가 드러나는 영역으로 보고, 인간과 비인간 사이의 공존을 제고할 수 있는 모델을 제시한다.

becomes a testimony of a building's changes through time, and of the temporal experience of the molds themselves. As microbiologist Jeong Da-Un writes in 'Mold, Cohabitants of Space and Time', '[b]y decomposing substances present in the new environment, molds can change their appearance and produce different substances, scents, and colors than before. In other words, molds are highly viable organisms that react sensitively to and adapt to their exposed environment.' The author writes further that 'mold in space is affected not only by the macroscopic external environment outside the space, but also by factors related to the building that distinguishes the space.' Mostly invisible to human perception unless gathered into clusters, through sculptural interventions that render visible to the human eye the colour mutation of molds, Park show how the presence of molds, despite our unawareness, exists in parallel to what we think we know and experience. Park's sculptures and drawings thus stage an encounter between micro-organic and human scales and times. In this regard, it is not only the mold that adapts to their environment. The exhibition itself becomes an environment to which one re-adjusts in regard to one's awareness of the molds.

Through her experiments with molds, Park explores an alternative notion of the artistic medium, a different understanding of the term that opens to its reconceptualization as a milieu. The etymology of both terms is shared, referring to what is in the middle, or what is between two things, that opens the way to another kind of enquiry into the relations between all beings, human and non-humans. In his essay 'The Living and its Milieu' (1952), French philosopher of science Georges Canguilhem retraces the genealogy of the term milieu and the various nuances its uses have taken since the eighteenth century. From the outset, he notes that the milieu 'is in the process of becoming a universal and obligatory means of registering the experience and existence of living things'. His investigation reveals the profoundly dialectical dimension that opens between the milieu and the living (in Park's work molds and humans) that inhabits it. If a first conception insists on the adaptation of the living to its milieu, Canguilhem also demonstrates how the milieu is, in return, shaped by the living. Therefore, with Drawing Elliptical Orbit and the interface it generates between molds, humans and architecture, Park shows how a milieu is no longer to be only understood as a given and raw environment, but as the result of an elaboration by the living and its habitat. Finally, by so doing, Drawing Elliptical Orbit positions art practice as the sphere where entanglements between species are revealed, and offers a model to rethink co-habitation between humans and non-humans.

Orbit 1.

제작 기획 편집
박지희

글
김경도, 박세영, 박지희, 아디나 메이,
웨이웨이 왕, 윤하나, 정다운

그래픽 디자인
파이카

인쇄
효성문화

초판1쇄
2023년 5월 15일

후원
한국문화예술위원회
예술과기술융합지원

협력
TQS R&E 오다솔 윤하나

©2022 박지희
이책에 수록된 글과 이미지에 대한 저작권은
발행인에게 있으며 발행인의 사전 동의없이
사용할 수 없습니다.

Orbit 1.

Production, Concept and Editing
Jeehee Park

Texts
Kyung Do Kim, Se-young Park, Jeehee
Park, Adeena Mey, Weiwei wang, Hana
Yun, Dawoon Chung

Graphic Design
Paika

Printing
Hyosung

First Published in
15 May 2023

Sponsor
Arts Council Korea
ART & TECH

Support
TQS R&E, Dasol Oh, Hana Yun

©2022 Jeehee Park
All right reserved. No Parts of this book
may be reproduced in any forms and
by any means without permission in
writing from the copyright holders and
publishers.